

# OBSAH

Cervantes a jeho Don Quijote (Václav Černý) . . . . . 7

## ČÁST PRVNÍ

Vévodovi de Béjar . . . . . 27

Předmluva . . . . . 29

Kapitola I., jež líčí stav a působení slavného rytíře  
*дона Quijota de la Mancha* . . . . . 35

Kapitola II. *jednající o tom, jak poprvé důmyslný  
don Quijote opustil domov* . . . . . 39

Kapitola III., *kde se vypravuje, jakým půvabným způsobem byl  
don Quijote pasován na rytíře.* . . . . . 44

Kapitola IV. *o tom, co se stalo našemu rytíři,  
když opustil hospodu.* . . . . . 49

Kapitola V., *kde se pokračuje v líčení nehod našeho rytíře* . . . . . 54

Kapitola VI. *o vtipné velké přehlídce, již farář a holič vykonali  
v knihovně našeho důmyslného rytíře.* . . . . . 58

Kapitola VII. *o druhé výpravě zdatného našeho  
rytíře dona Quijota de la Mancha.* . . . . . 63

Kapitola VIII. *o úspěchu dona Quijota v hrozném  
a neslýchaném dobrodružství s větrnými mlýny  
a o jiných příhodách, hodných blahé paměti.* . . . . . 67

Kapitola IX., *kde se vylíčí konec strašného boje,  
který svedli statný Biskajec a odvážný Manchan* . . . . . 73

Kapitola X. o utipném rozmlouvání dona Quijota se Sancho Panzou, jeho zbrojnošem . . . . .	77
Kapitola XI. o tom, co se donu Quijotovi stalo u pastýřů koz. . . . .	81
Kapitola XII. o tom, co vyprávěl pastýř společníkům dona Quijota . . . . .	87
Kapitola XIII., kde se končí příběh pastýřky Marceley i jiné příhody. . . . .	92
Kapitola XIV., kde se uvádějí zoufalé verše mrtvého pastýře i jiné nečekané příhody . . . . .	99
Kapitola XV. o nehodě, jež potkala dona Quijota, když cestou natrefil několik yangueských surovců . . . . .	107
Kapitola XVI. o tom, co potkalo důmyslného rytíře v hospodě, již měl za hrad. . . . .	112
Kapitola XVII., kde se pokračuje v nesčetných svízelných statečného dona Quijota a dobrého zbrojnoše Sancha Panzy v hospodě, kterou na své neštěstí don Quijote měl za hrad. . . . .	118
Kapitola XVIII., kde se líčí rozmluva Sancha Panzy s jeho pánem donem Quijotem i jiná dobrodružství, hodná vypravování. . . . .	124
Kapitola XIX. o bystrých hovorech Sancha s pánem, o příhodě s mrtvým a jiných slavných příbězích . . . . .	132
Kapitola XX. o nevidaném a neslýchaném dobrodružství, jehož žádný slavný rytíř na světě nepodnikl s menším nebezpečím než statečný don Quijote de la Mancha . . . . .	138
Kapitola XXI., jež jedná o skvostném dobrodružství, v němž dobyto slavné přílby Mambrinovy, a o jiných příhodách našeho nepřemožitelného rytíře. . . . .	147
Kapitola XXII. o tom, jak don Quijote opatřil svobodu mnoha ubožákům, které násilně vedli, kam se jim nechtělo. . . . .	155

Kapitola LXXI. o tom, co potkalo dona Quijota a jeho zbrojnoše Sancha cestou domů .....	756
Kapitola LXXII. o tom, jak don Quijote a Sancho dojeli do své vsi .....	760
Kapitola LXXIII. o znameních, jež spatřil don Quijote při vstupu do své vsi, a jiných příbězích dodávajících této velké historii ozdobnosti a pravděpodobnosti .....	764
Kapitola LXXIV. o onemocnění dona Quijota, jeho závěti a smrti .....	768

Kapitola XXIII. <i>o příhodě, jež potkala slavného dona Quijota v Sieře Moreně a jež je z nejzvláštnějších dobrodružství této pravdivé historie</i> .....	163
Kapitola XXIV., <i>kde se pokračuje v dobrodružství v Sieře Moreně.</i> .....	172
Kapitola XXV., <i>jednající o tom, co podivuhodného potkalo statečného rytíře z Manchy v Sieře Moreně, a o tom, jak napodobil pokání Beltenebrosovo</i> .....	179
Kapitola XXVI., <i>kde se dále líčí, jakých kousků se don Quijote z lásky dopouštěl v Sieře Moreně</i> .....	191
Kapitola XXVII. <i>o tom, jak uskutečnili farář a holič svůj úmysl, a o jiných věcech, hodných, aby o nich tato velká historie vypravovala</i> .....	197
Kapitola XXVIII., <i>jež líčí nové a příjemné dobrodružství, které potkalo faráře a holiče v horách</i> .....	209
Kapitola XXIX., <i>jež jedná o vltipné lsti a způsobu, jakými byl náš zamilovaný rytíř odlákán od překrutého pokání, jež si byl uložil</i> .....	219
Kapitola XXX., <i>jež pojednává o moudrosti krásné Dorotey a jiných příjemných a zábavných věcech</i> .....	227
Kapitola XXXI. <i>o půvabné rozmluvě dona Quijota se zbrojnošem Sánchezem Panzou a příhodách jiných</i> .....	234
Kapitola XXXII., <i>kteřá jedná o příhodách dona Quijota a celé družiny v hospodě</i> .....	240
Kapitola XXXIII., <i>v níž se vypráví povídka o nevhodně zvědavém</i> .....	245
Kapitola XXXIV., <i>v níž se pokračuje v povídce o nevhodně zvědavosti</i> .....	259

Kapitola XXXV. o zápase statečného a odvážného dona Quijota s niekoľiká mčchy vína a koniec historie o nevhodné zvédavém . . . . .	272
Kapitola XXXVI., vyprávějící jiné nezvyklé události, které se v hospodě přihodily . . . . .	278
Kapitola XXXVII. o slavné princezně Micomiconě a mnohých jiných veselých příbězích . . . . .	284
Kapitola XXXVIII. o zajímavé řeči dona Quijota o válečnictví a umění . . . . .	291
Kapitola XXXIX., v níž otrok líčí svůj život a příhody . . . . .	294
Kapitola XL., jež obsahuje další vyprávění otrokovo . . . . .	299
Kapitola XLI. o dalších příhodách otrokových . . . . .	308
Kapitola XLII. o dalších příhodách v hospodě a o jiných důležitých událostech . . . . .	320
Kapitola XLIII. o roztomilém příběhu mezkáře a jiných divných událostech, které se v hospodě sběhly . . . . .	325
Kapitola XLIV. o dalších neslýchaných příhodách v hospodě . . . . .	332
Kapitola XLV. o pochybách týkajících se Mambrinovy helmy a soumarského sedla; vypravují se také jiné příběhy pravdivě, jak se udály . . . . .	338
Kapitola XLVI. o znamenitém dobrodružství biřiců a o velké zuřivosti našeho zábavného rytíře dona Quijota . . . . .	343
Kapitola XLVII. o podivném začarování dona Quijota a jiných zajímavých příhodách . . . . .	348
Kapitola XLVIII. o jiných názorech kanovníkových, týkajících se rytířských knih, a o věcech dalších, jeho rozumu hodných . . . . .	354

Kapitola XLIX., kde běží o moudrý rozhovor <i>Sancha Panzy s jeho pánem</i> .....	359
Kapitola L. o vtipném sporu <i>dona Quijota s kanovníkem</i> <i>a jiných událostech</i> .....	364
Kapitola LI. o vyprávění <i>pastevcově průvodcům</i> <i>dona Quijota</i> .....	368
Kapitola LII. o <i>při dona Quijota s pastevcem</i> <i>a o neslýchaném dobrodružství s kajícíky,</i> <i> které šťastně dopadlo, ač se velice unavil</i> .....	371

## ČÁST DRUHÁ

Věnování <i>hraběti de Lemos</i> .....	381
Předmluva .....	383
Kapitola I., <i>jak farář a holič rozmlouvali s donem Quijotem</i> <i>o jeho nemoci</i> .....	387
Kapitola II., <i>ve které se vypráví o pozoruhodném sporu</i> <i>Sancha Panzy s neteří a hospodyní dona Quijota a o jiných</i> <i>zajímavých událostech</i> .....	395
Kapitola III., <i>v níž se vypravuje o směšném uvažování</i> <i>dona Quijota, Sancha Panzy a bakaláře Sansona Carrasca</i> .....	399
Kapitola IV., <i>ve které Sancho Panza odpovídá na pochybnosti</i> <i>a dotazy Sansona Carrasca a kde se vypráví o různých</i> <i>událostech, zasluhujících, aby se o nich mluvilo a vědělo</i> .....	405
Kapitola V., <i>ve které je zaznamenána vtipná a půvabná</i> <i>rozmluva Sancha Panzy s jeho ženou Terezou</i> <i>a jiné události hodné zapamatování</i> .....	409

Kapitola VI., vyprávějící o příhodě dona Quijota, jeho neteře a hospodyně, jedna z nejhlavnějších kapitol celého vyprávění . . . . .	414
Kapitola VII., ve které se vypráví o rozmluvě mezi donem Quijotem a jeho zbrojnošem a různé jiné znamenité události . . . . .	418
Kapitola VIII., vyprávějící příhody dona Quijota při návštěvě u paní Dulciney z Tobosa . . . . .	423
Kapitola IX., ve které se vypravuje, čeho se v ní dovíme . . . . .	428
Kapitola X., která vypráví, jakou lstí začaroval Sancho paní Dulcineu, a jiné události směšné i pravdivé . . . . .	431
Kapitola XI., o podivném dobrodružství dona Quijota u vozu Dvořanů smrti . . . . .	437
Kapitola XII., vyprávějící o zajímavé příhodě odvážného dona Quijota se statečným rytířem Zrcadlovým . . . . .	441
Kapitola XIII., pokračující o dobrodružství Lesního rytíře a rozumné, nové a milé rozmluvě zbrojnošů . . . . .	446
Kapitola XIV., pokračující v líčení dobrodružství Lesního rytíře . . . . .	450
Kapitola XV., objasňující původ Zrcadlového rytíře a jeho zbrojnoše. . . . .	457
Kapitola XVI. o příhodě dona Quijota s rozumným rytířem z Manche . . . . .	459
Kapitola XVII., jež líčí nejzazší mez, k níž došla a mohla dojít neslýchaná statečnost dona Quijota v dobrodružství se lvy, které mělo šťastný konec . . . . .	465
Kapitola XVIII., jak se dařilo donu Quijotovi v domě rytíře Zeleného pláště a jiné nezvyklé věci . . . . .	472
Kapitola XIX. o příběhu zamilovaného pastýře a o jiných opravdu pěkných příhodách . . . . .	479

Kapitola XX., kde se vypráví o svatbě bohatého Camacha a o příběhu chudého Basilia .....	484
Kapitola XXI., líčící dále svatbu Camachovu a jiné výborné události .....	491
Kapitola XXII., kde se líčí nádherné dobrodružství v jeskyni Montesínově uprostřed Manche, které odvážný don Quijote de la Mancha se zdarem ukončil .....	496
Kapitola XXIII. o neuvěřitelných věcech, které výborný don Quijote spatřil v hluboké propasti Montesínově a jež pro svou nemožnost a úžasnost uvádějí v podezření z nepravdivosti tuto kapitolu .....	501
Kapitola XXIV., vyprávějící tisíc hloupostí stejně nepatrných jako nutných k pochopení této znamenité historie .....	508
Kapitola XXV., kde se vypráví o dobrodružství s hýkáním, o půvabnosti loutkářově a skvělých výpovědech věštící opice .....	513
Kapitola XXVI., pokračující v půvabném dobrodružství loutkářově a vypravující jiné opravdu zajímavé věci .....	519
Kapitola XXVII., kde se vypráví, kdo byl mistr Pedro a jeho opice a jaká nehoda stihla dona Quijota v hýkavém dobrodružství, které neskončilo, jak by si byl přál a jak myslil .....	525
Kapitola XXVIII., o které Benengeli tvrdí, že věci v ní obsažené pozná, kdo ji přečte, jestliže ji přečte pozorně .....	530
Kapitola XXIX., líčící slavné dobrodružství začarovaného člunu ...	534
Kapitola XXX. o příhodě dona Quijota u půvabné lovkyně .....	539
Kapitola XXXI. o mnohých významných věcech .....	543
Kapitola XXXII., zaznamenávající odpověď dona Quijota kazateli a jiné vážné a veselé příběhy .....	549



Kapitola XXXIII. <i>o utipném rozhovoru vévodkyně a jejích dívek se Sanchem Panzou, hodném, abychom si jej přečtli a zapamatovali</i> . . . . .	559
Kapitola XXXIV., <i>kteřá vypráví způsob, jak by bylo možno osvoboditi začarovanou Dulcineu z Tobosa, což je jedna z nejkrásnějších příhod celé historie</i> . . . . .	564
Kapitola XXXV., <i>co dalšího se don Quijote dověděl o tom, jak vysvobodit Dulcineu, a jiná zajímavá dobrodružství</i> . . . . .	569
Kapitola XXXVI. <i>o podivném a nevídaném dobrodružství dueni Doloridy, nazývané také hraběnkou Trojfalldovou, a o dopisu Sancha Panzy jeho manželce Tereze Sanchové</i> . . . . .	575
Kapitola XXXVII., <i>pokračující v slavném dobrodružství dueni Doloridy</i> . . . . .	579
Kapitola XXXVIII., <i>vypravující, co řekla o smutném svém příběhu dueña Dolorida</i> . . . . .	581
Kapitola XXXIX. <i>o dalším průběhu úžasné a významné příhody paní Trojfalldové</i> . . . . .	586
Kapitola XL. <i>o věcech týkajících se této příhody a tohoto památného dobrodružství</i> . . . . .	588
Kapitola XLI. <i>o příchodu Clavileña a konci tohoto dlouhého dobrodružství</i> . . . . .	592
Kapitola XLII. <i>o tom, jak don Quijote napomenul Sancha Panzu, než se odebral vládnout na ostrov, i o jiných veledůležitých věcech</i> . . . .	599
Kapitola XLIII. <i>o dalších radách, jež dal don Quijote Sanchu Panzovi</i> . . . . .	603
Kapitola XLIV., <i>jak se Sancho Panza stal vladařem a co podivného potkalo dona Quijota v zámku</i> . . . . .	607

Kapitola XLV. <i>o tom, jak se velký Sancho Panza ujal ostrova a jak počal vládnout</i> .....	615
Kapitola XLVI. <i>o strašném úděsu zvonečkovém a kočičím, který zažil don Quijote za hovoru o vášni zamilované Altisidory</i> ....	620
Kapitola XLVII., <i>kde je pokračováno o tom, jak si vedl Sancho Panza ve svém vladaření</i> .....	624
Kapitola XLVIII. <i>o tom, co potkalo dona Quijota s paní Rodríguezovou, dueňou vévodkyně, a o jiných příhodách hodných zapsání a věčné paměti</i> .....	630
Kapitola XLIX. <i>o tom, co se stalo Sanchu Panzovi při toulce ostrovem</i> .....	636
Kapitola L., <i>kde se odkrývá, kdo byli čarodějové a katové, již natloukli dueně a poštípali a poškrábali dona Quijota, a vypráví o příhodách pážete, nesoucího psaní Tereze Sanchové, ženě Sancha Panzy</i> .....	644
Kapitola LI. <i>o dalším vladaření Sancha Panzy a jiných pěkných příhodách</i> .....	650
Kapitola LII., <i>kde se vypráví dobrodružství druhé dueni Doloridy či Angustiady, jinak paní Rodríguezové</i> .....	656
Kapitola LIII. <i>o úmorném skoncování vladaření Sancha Panzy</i> ....	661
Kapitola LIV., <i>kteřá jedná o věcech této historie a žádné jiné</i> .....	665
Kapitola LV. <i>o tom, co potkalo Sancha cestou, a jiných věcech, které stály za spatření</i> .....	671
Kapitola LVI. <i>o neobyčejném a nevídaném boji mezi donem Quijotem de la Mancha a lokajem Tosílem na obranu dcery paní Rodríguezové, dueni</i> .....	676
Kapitola LVII. <i>o tom, jak se don Quijote rozloučil s vévodou a co ho potkalo s chytrou a rozpustilou Altisidorou, komornou vévodkyně</i> .....	680

Kapitola LVIII. <i>o tom, jak se sesypalo na dona Quijota tolik dobrodružství, že jedno pro druhé nemá místa</i> .....	684
Kapitola LIX., <i>kde se vypráví o neobyčejné příhodě, již lze míti za dobrodružství, která potkala dona Quijota</i> .....	692
Kapitola LX. <i>o tom, co se přihodilo donu Quijotovi cestou do Barcelony</i> .....	698
Kapitola LXI. <i>o tom, co potkalo dona Quijota při vstupu do Barcelony, a o jiných věcech, spíše pravdivých než rozumných</i> ....	707
Kapitola LXII., <i>jež jedná o dobrodružství čarovné hlavy a jiných dětinstvích, jež je dlužno vypovědět</i> .....	710
Kapitola LXIII. <i>o nehodě Sancha Panzy při návštěvě galejí a novém dobrodružství krásné Maurky</i> .....	719
Kapitola LXIV., <i>kteřá jedná o dobrodružství, jež dona Quijota zarmoutilo nejvíce ze všech, která ho dosud byla potkala</i> .....	726
Kapitola LXV., <i>kde je dáno poučení, kdo byl rytíř Bílého měsíce, a vypráví se o osvobození dona Gregoria i jiných událostech</i> .....	730
Kapitola LXVI., <i>jež jedná o tom, co uvidí, kdo ji přečte, nebo uslyší, kdo bude poslouchat její četbu</i> .....	734
Kapitola LXVII. <i>o rozhodnutí dona Quijota stát se pastýřem a vést život venkovský, dokud neuplyne slíbený rok, a o jiných příhodách opravdu radostných a výborných</i> .....	738
Kapitola LXVIII. <i>o sviním dobrodružství dona Quijota</i> .....	742
Kapitola LXIX. <i>o nejzvláštnější a nejnezvyklejší příhodě, která v průběhu této velké historie dona Quijota potkala</i> .....	746
Kapitola LXX., <i>kteřá následuje za šedesátou devátou a jedná o věcech nutných k jasnosti této historie</i> .....	750